

MODEL QUESTION PAPER
MA (FINAL) ARABIC DEGREE (IDE) EXAMINATIONS
PAPER - XVI : ELECTIVE II:3 - AL 1216 C: COMMERCIAL PRACTICES IN ARABIC
(2010 Admission Onwards)

Time : 3 Hours

Maximum Marks : 85

(3 X 10 = 30 marks)

I. حاول ثلاثة من الآتية:

١. استعدّ طلباً لوظيفة مترجم عربي-إنجليزي في شركة خليجية
٢. أعدّ رسالة إلى مصرف في دبي لفتح حساب جاري لشركتك
٣. اكتب رسالة إلى مكتبة لاستعلام وجود بعض الكتب وإرسال كشف الكتب إليك
٤. كتابة طلب إلى بلدية رأس الخيمة لإصدار رخصة تجارية لمحلّتكم
٥. كتابة طلب إلى مدير الشؤون الموظفين في شركتكم لتعديل في عقد استخدامكم
٦. اكتب رسالة إلى شركة سعودية لطلب تعاونها في تجارتكم

(2 X 7½ = 15 marks)

II. عرب وثيقتين إنجليزيتين من الآتية :

١.

Cairo University
Khartoum Office
Faculty of Commerce

Certificate

The administration of the Faculty of Commerce, Cairo University, Khartoum Office certifies that Mr. Faroukh Abdullah obtained the degree of Bachelors in Commerce in branch Accountancy/Tax Assessment & Collection and graded Good/ Very Good/ Excellent in the course held in may in the year 2007.

This certificate is issued upon his request without any obligation to the Government towards anybody with respect to third parties.

Issued on 23/10/2007.

Registrar (signed)

Controller (signed)

٢.

Government of Kerala
Department of Panchayath

Certificate of Birth

(Issued under section 12 of the Registration of Births and Deaths Act, 1969)

This is to certify that the following information has been taken from the original record of birth, which is the register of Karakulam Panchayath of Tehsil Nedumangadu of District Thiruvananthapuram of Kerala state.

Name	: Sudhesh	Sex	: Male
Date of Birth	: 21/10/1980	Place of Birth	: Nedumangadu
Registration No.	: 1258/1980	Date of Registration	: 25/11/1980
Name of Father	: Suresh	Name of Mother	: Madhumita
Nationality	: Indian		
Permanent Address	: Madhu Bhavan, Azhikodu, Chekkakonam PO, TVM		
Date	: 02/01/1981		
Signature of issuing authority			
Sub-Registrar of Births and Deaths, Karakulam Panchayath			
(Seal)			

.٣

State of Qatar
Ministry of Interior
Directorate of Border Passports & Expatriate Affairs
Entry Visa

Type of Entry visa : Employment
Visa No. : 12345678
Date of Issue : 15/05/2005
Date of Expiry : 14/11/2005
Duration of Stay : 2 years
Applicant's name : Muhammed Rasheed
Nationality : Indian
Profession : Civil Engineer
Sex : Male
Place of Birth : Kerala
Date of Birth : 21/05/1980
Passport No. : E1256878
Passport Validity : 21/03/2015
Name of Sponsor : Naim Muhammed al-Bani
Sponsor No. : S4568975

Authorized signature
Director, Directorate of Border Passports & Expatriate Affairs

(2 X 7½ = 15 marks)

.III. ترجم وثيقتين من الآتية إلى الإنجليزية:

عقد استخدام

.١

تم الاتفاق فيما بين السيد/ محمد فاروق بن زايد بصفته مديرا للشركة الخليجية للتجارة والمقاولات ويشار إليه في هذا العقد بالطرف الأول، والسيد/ مصطفى عبد الرزاق، هندي الجنسية وحامل جواز السفر رقم ف/٤٥٦٤٧٨٩ الصادر من ترونتبرام بتاريخ ٢١/١٠/٢٠٠٥، ويسمى فيما بعد بالطرف الثاني، على ما يأتي:

١. يعمل الطرف الثاني لدى الطرف الأول في وظيفة مدير المبيعات اعتبارا من تاريخ وصوله في الكويت.
٢. يكون هذا العقد ساري المفعول لمدة سنتين قابلا للتجديد لمدة مناسبة أخرى.
٣. مدة العقد سنة واحدة بعد فترة الاختبار ويجدد تلقائيا لنفس المدة.
٤. يدفع الطرف الأول للطرف الثاني خلال قيامه بكامل واجباته راتبا شهريا قدره ك.د. ٢٠٠/- فقط.
٥. يحق للطرف الثاني إجازة سنوية قدرها ثلاثين يوما بعد كل أربعة وعشرين شهرا من الخدمة المستمرة.

دولة الكويت
وزارة الصحة العامة

.٢

ختم السجل المركزي

رقم: ١٨٣٩ / ١٩٩٠

شهادة الوفاة

اسم المتوفى :	إبراهيم كنجو
العمر :	٧٠
الجنس :	ذكر
الجنسية :	هندي

الديانة : مسلم
تاريخ وساعة الوفاة : الثالث والعشرون من شهر ديسمبر سنة تسع عشرة مائة وتسعون
مكان الوفاة : المنزل
سبب الوفاة بموجب تقرير الطب الشرعي رقم ٩٠/٧٨٩ : مرض
السبب المباشر : النوبة القلبية
الحالة التي أدت إلى سبب المباشر إن وجدت : ضغط الدم العالي
حالات أخرى ساعدت على الوفاة وليس لها علاقة بالسبب المباشر : الديابتيس
تاريخ التسجيل بسجل الوفيات : ١٩٩٠/١٢/٢٣
الرقم بالسجل المركزي : ١٨٣٩
تحريرا في ٢٤/ديسمبر/١٩٩٠
رئيس شعبة السجل المركزي (التوقيع والختم)

مؤسسة طيور الخليج والمقاولات

٣.

التاريخ : ٢٠٠٦/٠٦/١٢

عقد عمل

تم الاتفاق بين الطرفين:

الطرف الأول: صاحب مؤسسة طيور الخليج والمقاولات

الطرف الثاني: حيدروس رحيم، الجنسية هندي

١. يعمل الطرف الثاني لدى الطرف الأول براتب شهري وقدره ٣٥٠٠ ريال سعودي فقط تدفع في نهاية كل شهر ميلادي ويكون العمل بمهنة مندوب مبيعات.

٢. التذكرة بعد كل سنتين على حساب الطرف الأول إلى بلاده ذهابا وإيابا.

٣. على الطرف الأول تأمين السكن على حسابه بالطرف الثاني

٤. يلتزم الطرف الثاني بأي عمل يستند إليه في أي مدينة بالمملكة

٥. مدة هذا العقد سنتان تبدأ من حين وصل الطرف الثاني إلى مقر عمله

الطرف الأول (المتوقع) الطرف الثاني (المتوقع)

(3 X 5 = 15 marks)

IV. أعدّ مذكرة وجيزة عن ثلاثة من الآتية:

١. الحاسوب

٢. وحدة المعالجة المركزية Central Processing Unit

٣. موقع ويب (Website)

٤. حركة البرمجة الحرة (Free Software Movement)

٥. آلة البحث (Search Engine)

٦. برامج معالجة النصوص (Word Processing Softwares)

(2 X 5 = 10 marks)

V. بين الخطوات لثنتين من التالية المتعلقة بـ MS Word

١. إعداد الصفحة (Page Setup)

٢. إدراج جدول Table في مستند MS Word

٣. تنسيق الخط (Font Formatting)

٤. تنسيق الفقرة (Paragraph Formatting)

٥. دمج المراسلات (Mail Merging)